

Ancient and Endangered Forests Conservation Advocacy



Ancient and Endangered Forests are intact forest landscape mosaics, naturally rare forest types, forest types that have been made rare due to human activity, and/or other forests that are ecologically critical for the protection of biological diversity. They are critical forests for climate stability and the prevention of further biodiversity loss.

原始濒危森林指完整森林景观、稀有天然森林、由于人类活动导致其稀有的森林及/或对保护生物多样性具有关键生态价值的森林。原始濒危森林对维护气候稳定、防止生物多样性进一步流失具有重要意义。

As a starting point to geographically locate ancient and endangered forests, maps of High Conservation Value Forests (HCVF), as defined by the Forest Stewardship Council (FSC), and of intact forest landscapes (IFL), can be used and paired with maps of other key ecological values like the habitat range of key endangered species and forests containing high concentrations of terrestrial carbon and High Carbon Stocks (HCS). Key endangered forests globally are the Canadian and Russian Boreal Forests; Coastal Temperate Rainforests of British Columbia, Alaska and Chile; Tropical forests and peat lands of Indonesia, the Amazon and West Africa.

作为起点地理定位古代和濒危森林，森林管理委员会(FSC)确定的地图上高保护价值森林(HCVF)，和完整的森林景观(IFL)，可以使用和搭配地图的其他关键生态价值等关键濒危物种的栖息地范围和森林包含高浓度的陆地碳和高碳库存(HCS)。全球主要的濒危森林是加拿大和俄罗斯的北方森林；不列颠哥伦比亚省、阿拉斯加和智利的沿海温带雨林；印度尼西亚、亚马逊河和西非的热带森林和泥炭地。

As part of your participation in the CanopyStyle program, MMCF producers seek to ensure that sourcing of fibre does not place pressure on Ancient and Endangered Forests. In addition, producers contribute to conservation by taking various actions, including supporting the efforts of local groups and communities. Vertically integrated producers make MMCF from their own dissolving pulp, have a direct connection to the forests that provide their raw material, and can make decisions that directly affect remaining Ancient and Endangered forests. However, many producers buy their pulp from a supplier, and are less able to make decisions directly over what happens to the forest.

再生纤维素纤维生产商加入 CanopyStyle 倡议，承诺采购决定不会增加原始濒危森林的压力，同时通过支持地方组织和社区为森林保护贡献一份力量。垂直整合的生产商可内购溶解浆，与木材原产地存在直接关联，因此所做的决定能直接影响世界仅存的原始濒危森林。然而，仍有很多生产商从供应商处外购浆粕，对上游林地的影响力有限。

Conservation of Ancient & Endangered Forests and Intact Forest Landscapes:

Yibin Grace Group Co. Ltd. supports a future that does not use ancient and endangered forest for pulp or paper, or dissolving pulp to make cellulose fibers. We will, therefore:

宜宾丝丽雅集团有限公司支持的未来不使用古老和濒危的森林作为纸浆，纸浆，或溶解纸浆制造纤维素纤维。因此，我们将：

- ✓ Assess our existing use of wood pulp and fiber and ensure that we are not sourcing fibers made from ancient and endangered forests areas such as the Canadian and Russian Boreal Forests; Coastal Temperate Rainforests; tropical forests and peatlands of Indonesia, the Amazon and West Africa, or endangered species habitat. 评估我们现有的木浆和纤维的使用情况，确保我们不会从古代和濒危森林地区，如加拿大和俄罗斯北方森林；沿海温带雨林；印度尼西亚、亚马逊和西非的热带森林和泥炭地，或濒危物种的栖息地。
- ✓ Work with our fibre suppliers towards phasing out and finding suitable alternatives to any fibre sourced from these regions.
与我们的纤维供应商合作，逐步淘汰，寻找来自这些地区的任何纤维的合适替代品。
- ✓ Eliminate sourcing fiber from other controversial sources including companies that are logging forests illegally and from tree plantations established after 1994 through the conversion or simplification of natural forests.
取消从其他有争议的来源采购纤维，包括非法砍伐森林的公司，以及从 1994 年以后通过改造或简化天然森林而建立的树木种植园。

Recognizing, respecting and upholding human rights and the rights of communities

We will request that our suppliers respect the Universal Declaration of Human Rights and acknowledge indigenous and rural communities legal, customary or user rights to their territories, land, and resources. To do so, we request that our suppliers acknowledge the right of Indigenous People and rural communities to give or withhold their Free, Prior and Informed Consent (FPIC) before new logging rights are allocated or tree plantations are developed, resolve complaints and conflicts, and remediate prior human rights violations through a transparent and accountable grievance mechanism and mutually agreeable dispute resolution process.

我们将要求我们的供应商尊重《世界人权宣言》，并承认土著和农村社区对其领土、土地和资源的合法权、习惯权或用户权。为此，我们要求我们的供应商承认土著人民和农村社区的权利给予或扣留免费，之前和知情同意(FPIC)之前新的伐木权利分配或树木种植园，解决投诉和冲突，通过透明的和侵犯人权的申诉机制和相互同意的争端解决过程。

Innovative and Alternative Fiber Development

We will collaborate with Canopy, innovative companies and suppliers to explore and encourage the development of fiber sources that reduce environmental and social impacts. Where appropriate, we will play an active role in the research and development of commercial scale production of pulp and cellulose fiber made from alternative fiber sources such as agricultural residues and recycled fibers.

我们将与 Canopy、创新型公司和供应商合作，探索和鼓励开发能够减少环境和社会影响的纤维源。在适当的情况下，我们将在研究和开发由农业残留物和可回收纤维等替代纤维来源制成的纸浆和纤维素纤维的商业规模生产方面发挥积极作用。

Advocacy for Conservation Solutions

Working with Canopy we will support collaborative and visionary system solutions that protect remaining ancient and endangered forests in the Coastal Temperate Rainforests of Vancouver Island and Great Bear Rainforest, Canada's Boreal Forests, and Indonesia's Rainforests.

与 Canopy 合作，我们将支持合作和有远见的系统解决方案，保护温哥华岛沿海温带雨林、大熊雨林、加拿大北方森林和印度尼西亚雨林中剩余的古老和濒危森林。

Forest Certification

We will preference fibre sourced from forests that are responsibly managed forests, certified to the Forest Stewardship Council (FSC) certification system. FSC certified plantations are part of the solution.

我们将优先选择来自负责管理森林的森林，并通过森林管理委员会(FSC)认证系统认证。选择经过 FSC 认证的种植园是解决方案的一部分。

Transparency, Traceability and Verification

We will ensure the transparency & traceability of our own operations and supply chains by 2019, and will identify the origin of our raw material sourcing, including pulp and plantations/wood fibre, through mapping our entire supply chain (chain of custody) back to the mills, plantations, and forest areas. We will work with stakeholders to develop third party verification systems of our operations and supply chain and be verified ancient & endangered forest free by 2020.

到 2019 年，我们将确保我们自身的运营和供应链的透明度和可追溯性，并将通过将我们的整个供应链追溯回工厂、种植园和森林地区，来确定我们的原材料采购的来源，包括纸浆和种植园/木材纤维。我们将与利益相关者合作，开发我们的运营和供应链的第三方验证系统，并在 2020 年之前免费验证古代和濒危森林。

Reduction of Greenhouse Gas Footprint

Recognizing the importance of forests and peatlands as carbon storehouses, we will support initiatives that advance forest conservation to reduce the loss of high carbon value forests, by encouraging vendors and suppliers to avoid harvest in these areas, and by giving preference to those that use effective strategies to actively reduce their greenhouse gas footprint.

认识到森林和泥炭地的重要性作为碳仓库的，我们将支持举措，推进森林保护减少高碳价值森林的损失，通过鼓励卖主和供应商避免在这些地区采购木材，并通过优先使用有效的策略积极减少温室气体足迹。

Pollution Prevention

Pulp and viscose manufacturing is a resource-intensive process that can lead to air and water emissions that impact overall environmental quality. This policy does not address these other critical environmental issues, however, we will invest in and use the cleanest pulp, dissolving pulp and viscose manufacturing technology.

制浆和粘胶制造是一个资源密集型的过成，可能导致空气和水的排放，影响整体环境质量。这一政策并没有解决这些其他关键的环境问题，然而，我们将投资和使用最清洁的纸浆、溶解纸浆和粘胶制造技术。

Communication

We recognize the benefit of creating environmental awareness among our customers, employees and peers. As such, we will highlight our environmental efforts on our website and in public communications.

我们认识到在客户、员工和同行中建立环保意识的好处。因此，我们将在我们的网站和对外沟通中宣传我们在环境方面的努力。

Forests purify the air & water, sequester carbon, & house countless species. It's vital we keep

them standing. We wish ourselves every success in adopting a strong framework that will advance forest conservation, and address the formidable challenges the world faces.

森林净化空气和水，隔离碳，并容纳无数的物种。我们保护原始濒危森林是至关重要的。我们祝愿我们能够成功地采用一个强有力的框架，促进森林保护，并应对世界面临的巨大挑战。

The following websites may be of help as you discover more about ancient and endangered forests, and the groups that work to protect them.

以下网站可能有助于搜寻原始濒危森林及森林保护组织的信息。

Forest Mapper: Canopy's interactive tool that visually represents ancient and endangered forests at a global scale. <https://canopyplanet.org/tools/forestmapper/>

Forest Mapper : Canopy 开发的互动型工具 --- 全球原始濒危森林地图。
<https://canopyplanet.org/tools/forestmapper/>